

System principle of the creation of the dictionary-minimum for first-year students of a technical college

Ailchieva T.

Системный принцип создания словаря-минимума для студентов первых курсов технического вуза

Аилчиева Т. А.

*Аилчиева Таалайнур Аилчиевна / Ailchieva Taalainur Ailchievna – соискатель, научный сотрудник,
Инженерная академия Кыргызской Республики, г. Бишкек, Кыргызская Республика*

Аннотация: в статье рассматривается системный принцип создания словаря-минимума. Словарь-минимум необходим для развития и обогащения лексической базы студентов первых курсов технического вуза.

Abstract: the article deals with the principle of establishing a system dictionary-minimum. Dictionary minimum necessary for the development and enrichment of the lexical base first-year students of a technical college.

Ключевые слова: системный принцип, словарь-минимум, лексический минимум.

Keywords: system principle, vocabulary minimum, lexical minimum.

Принцип системности применим к словарю-минимуму для студентов первых курсов технического вуза.

В процессе подготовки материала для составления словаря-минимума велась работа над подбором лексического минимума. Однако в большинстве случаев неупорядоченность терминологии дала возможность провести системную работу над лексическим материалом источников. Это связано с большим числом редкоупотребляемых иностранных слов, а также большим количеством однотипных, часто употребляемых слов. Следует отметить тот факт, что, не располагая объективно исследованными характеристиками употребительности слов, мы вынуждены были руководствоваться не только своим опытом, но и опытом других специалистов [3]. Таким образом, в связи с разной употребительностью слов различают активный и пассивный словарный запас. В активный состав лексики входят слова наиболее частотные, повседневно употребляющиеся в общении. К пассивному составу лексики относятся слова профессиональной речи – термины, профессионализмы, имеющие ограниченную сферу употребления и редко употребляющиеся научные понятия.

В связи с этим, чтобы привести их в системный порядок, мы составили классификационную схему. В эту схему включены все принципы, где анализируются слова активного и пассивного употребления. Это:

1. Принцип соответствия целей и задач обучения: словарь-минимум должен способствовать развитию коммуникативной компетентности студентов.

2. Принцип реализации образовательных и воспитательных целей: лексикографическая презентация терминологической лексики должна способствовать одновременному развитию языковой культуры и профессиональных знаний студентов [4].

3. Принцип минимизации, т. е. в целях обучения научной речи подбор самых необходимых слов [1].

4. Принцип преэссенности и концентризма в презентации слов, т. е. качество и количество отобранного материала должны быть соотносены с тем лексическим минимумом и уровнем знаний, которые реализуются в зависимости от цели обучения [4].

5. Принцип учета родного языка студента. Здесь учитываются основные трудности усвоения технических терминов на русском языке [3].

6. Принцип комплексного описания специальной лексики, т. е. реализация коммуникативного аспекта усвоения словарной единицы [1].

Если будем говорить о принципе комплексного описания специальной лексики, то сюда вошли все слова, которые нуждаются в системном анализе (сравнительный, исторический, этимологический, частотный и др.) Например:

1) **Исторический** (лексика, возрожденная на именах):

Ампер – (название в честь А. Ампера) ампер [5];

Джоуль – (название в честь английского физика Дж. Джоуля) джоуль;

Дизель – (в честь немецкого инженера Дизеля) дизель [5];

Стокс – (в честь английского физика и математика Дж. Стокса) стокс.

2) **Специализированный** (отдельный аспект или аспекты):

Автогрейдер – (от слов авто и грейдер) автогрейдер;

Автоклав – от слов авто и от латинского слова clavis - ключ) автоклав;

Автол – (от слов авто и от латинского слова oleum - масло) автол [5];

Автокар – (от слов авто и от латинского слова car - тележка) автокар.

3) **Этимологический** (происхождение слов):

Кабель – (от голландского слова kabel - торс) кабель;

Калибр – (от французского слова calibre - диаметр; измерительный инструмент, профиль) калибр [5];
Камера – (от позднелатинского слова camera - комната, палата) камера;
Манипулятор – (от французского слова manipulation и от латинского manipulus - пригоршня, горсть и manus - рука) манипулятор и т. п. [5].

4) **Частотный** (анализ на частотность слов):

Для того чтобы выяснить принадлежность ряда слов к активному либо пассивному составу лексики, необходимо исследовать их на частотность употребления в конкретных текстах. С этой целью были исследованы тексты из учебника «Механизмы назарияты» [2].

В результате исследования было выявлено, что:

– *наибольшую частоту* употребления среди имен существительных имеют лексические единицы: кривошип (32); рычаг (23); винт (21); вектор, сварка (19); напор, маховик (18); вязкость (16); сила, метод (16); болт, брус (15).

– *наименьшая частота* употребления у слов: давление (9); кулак (7); насос (5), толкатель (5) [1, 3].

Что касается глаголов, то:

– *наибольшая частотность* употребления у слов: сопротивление, трение, колебание (38); напряжение, ползание (31); падение (29); скольжение (21); качение, сверление (17) [1, 3].

– *наименьшую частотность* имеют глаголы: натекание, обращение (9) и т. п.

В процессе создания словаря-минимума именно частотность употребления лексического минимума обеспечивает максимум пользы.

Очевидно, что на начальном этапе обучения студенты должны владеть необходимыми лексическими минимумами. Этому должен способствовать качественно составленный словарь. А качество составления словаря-минимума улучшится, если подбор лексических единиц и их применение будет систематизированы.

В результате исследования теоретически обоснован системный анализ лексических рядов словаря-минимума. Системный подход – важнейшее качество словаря, определяющее во многом его научность.

Таким образом, процесс создания словаря-минимума, прежде всего, должен реализовываться только по строго установленным правилам и принципам.

Литература

1. *Аилчиева Т. А.* Словарь-минимум по теоретической механике. Для студентов технических специальностей. – Бишкек, 2015. – С. 189.
2. *Акаева М., Усубалиев Ж.* Механизмы назарияты. – Бишкек, 1996. – 290 б.
3. *Женишбек Усубалы уулу, Карыпбек Курманаалы уулу, Майрам Дуйшон кызы* Машинелердин механикасы боюнча орусча-кыргызча атоолор создугу. – Бишкек, 1994. – 190 б.
4. *Нуракунов М.* Методика улучшения качества учебников физики и унификация физической терминологии. – Каракол: 1997. – 335 с.
5. Современный англо-русский политехнический словарь / Под. ред. А. Е. Чернухина. – Б.: Изд. «Туран», 1997. – 687 с.